

جامعة اليرموك

كلية الآداب

برنامج الترجمة

الخطة الدراسية المقترحة لدرجة البكالوريوس في برنامج الترجمة

٥٥٤٣١٤٠
٥٥٤٣١٤٠
٥٥٤٣١٤٠
٥٥٤٣١٤٠
٥٥٤٣١٤٠
٥٥٤٣١٤٠
٥٥٤٣١٤٠
٥٥٤٣١٤٠

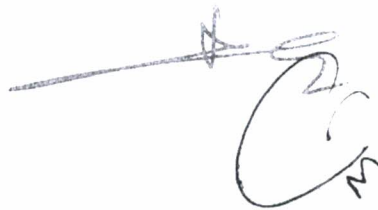


مختصها

٥٥٤٣١٤٠
٥٥٤٣١٤٠
٥٥٤٣١٤٠
٥٥٤٣١٤٠
٥٥٤٣١٤٠
٥٥٤٣١٤٠
٥٥٤٣١٤٠
٥٥٤٣١٤٠

مقترح خطة برنامج البكالوريوس في الترجمة

معايير الاعتماد لتخصص الترجمة



مقترح خطة برنامج البكالوريوس في برنامج الترجمة وفق معايير

الإمتحان

٢٠١٦ - ٢٠١٧

يكون الحد الأدنى لعدد الساعات المعتمدة للحصول على درجة البكالوريوس في تخصص الترجمة هو (١٣٢) ساعة موزعة على النحو التالي:

أ. المجالات النظرية الأساسية الإلزامية:

المجال المعرفي	الحد الأدنى للساعات المعتمدة متحقق	المساقات من الخطة الدراسية
المهارات اللغوية	١٨	TRA101, TRA 102, TRA 104, TRA 202, TRA 206, TRA 208
دراسات ادبية	٩	TRA210, TRA 311, TRA 412
دراسات لغوية	١٨	TRA202, TRA 320, TRA 321, TRA 430, TRA 431, TRA 105
الترجمة العملية	٢٤	TRA 230, TRA 232, TRA 330, TRA 331, TRA 332, TRA333, TRA 334, TRA334
نظرية في الترجمة	٩	TRA 241, TRA 435, TRA 432

ب. المجالات المساندة:

المجال المعرفي	الحد الأدنى للساعات المعتمدة متحقق	المساقات من الخطة الدراسية
النحو المقارن، النحو العربي لأغراض الترجمة	6	TRA431, TRA 202

كلية الآداب

قسم الترجمة

الخطة الدراسية لدرجة البكالوريوس في الترجمة

متطلبات الخطة

تمنح درجة البكالوريوس في الترجمة بعد اتمام المتطلبات التالية:

١. الشروط المنصوص عليها في تعليمات منح درجة البكالوريوس في جامعة اليرموك الصادرة بموجب نظام منح الدرجات العلمية و الشهادات في جامعة اليرموك رقم ٧٦ لسنة ١٩٧٦ .
٢. متطلبات الجامعة المبينة في التعليمات المذكورة اعلاه و عددها ٢٧ ساعة معتمدة حسب قرار مجلس التعليم العالي.
٣. متطلبات كلية الآداب المبينة في الخطة الدراسية لدرجة البكالوريوس في كلية الآداب و عددها ٢١ ساعة معتمدة.
٤. متطلبات التخصص و هي ٨٤ ساعة معتمدة في المسارات الآتية :

١. المجالات النظرية الأساسية

- أ. المهارات اللغوية: و يخصص لها ١٨ ساعة معتمدة .
- ب. دراسات أدبية: و يخصص لها ٩ ساعات معتمدة.
- ج. دراسات لغوية: و يخصص لها ٩ ساعة معتمدة.
- د. الترجمة العملية: و يخصص لها ٢٤ ساعة معتمدة.
- د. دراسات نظرية في الترجمة: و يخصص لها ٩ ساعة معتمدة.

٢. مساقات مساندة

- أ. مهارات لغوية: و يخصص لها ٣ ساعات معتمدة.
- ب. دراسات صوتية : و يخصص لها ٣ ساعات معتمدة



• متطلبات الجامعة

تخصص لها (٢٧) ساعة معتمدة وتشمل:

متطلبات اجبارية: تخصص لها (١٢) ساعة معتمدة على النحو التالي:

رمز المساق	رقم	اسم المساق	عدد الساعات	المتطلب سابق
AL	١٠١	لغة عربية ١	٣	
EL	١٠١	مهارات لغة إنجليزية	٣	
PS	١٠٢	التربية الوطنية	٣	
MILT	١٠٠	علوم عسكرية	٣	
EL	٩٩	مهارات لغة إنجليزية - إستدراكي.	استدراكي	
AL	٩٩	لغة عربية - إستدراكي	استدراكي	
COMP	٩٩	مهارات حاسوب - إستدراكي.	استدراكي	

متطلبات اختيارية: تخصص لها (15) ساعات معتمدة يختارها الطالب من خارج كليته في أحد المجالات على النحو التالي:

رمز المساق	المساقات الإنسانية	عدد الساعات
Hum 101	الثقافة الإعلامية	٣
Hum102	المواطنة والانتماء	٣
Hum 103	الإسلام فكر وحضارة	٣
Hum 104	الفن والسلوك	٣
Hum 105	إسهام الاردن في الحضارة الإنسانية	٣
Hum 106	مقدمة في دراسة الثقافات الإنسانية	٣
Hum 107	حقوق الإنسان	٣
Hum 108	مهارات التفكير	٣
رمز المساق	المساقات العلمية	عدد الساعات
Sci 101	البيئة والصحة العامة	٣
Sci 102	تكنولوجيا المعلومات والمجتمع	٣
Sci 103	اللياقة البدنية للجميع	٣
Sci 104	مهارات التواصل الفعال	٣
Sci 105	الطاقة المتجددة	٣
Sci 106	الإدارة وتنمية المجتمع	٣
Sci 107	البحث العلمي	٣

متطلبات الكلية ٢١ ساعة معتمدة

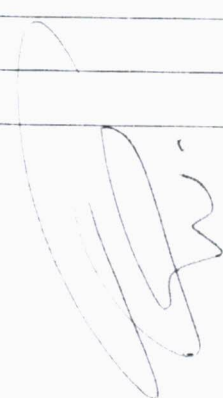
<p style="text-align: center;">SOC 101 (مدخل الى علم الاجتماع) ENGL 105 (مهارات لغوية) ARAB 107 (فن الكتابة و التعبير) HISTORY 121 (تاريخ الحضارة العربية الاسلامية) Sci 108 (مهارات الحاسوب ٢)</p>	<p>متطلبات الكلية (الاجباري) (١٥ ساعة معتمدة)</p>
<p style="text-align: center;">يختارها الطالب من احدى المجموعات التالية:</p> <p>١. ARAB 108; HISTORY 229; HISTORY 231; PS 101; PS 106; GEO 100 ٢. TURK 101; PER 111; HEB 111 ٣. FREN 110; GERM 110; SPAN 110; RUSS 110; ITAL 110; KORE 110; CHIN 110</p>	<p>متطلبات الكلية الاختياري (٦ ساعات معتمدة)</p>

١. ترميز المساقات (Course Codes)

Department	Course Code
Translation	TRA.

٢. رموز المجالات المعرفية (Field/subject Codes)

رمز المجال (Field/Subject Code)	مجال التخصص (Field/Subject)
٠	مهارات لغوية
١	دراسات أدبية
٢	دراسات لغوية
٣	ترجمة عملية
٤	نظريات الترجمة




٣. مدلول رقم المادة (Course Number Indication)

السنة	التخصص	التسلسل
مثال (TRA 101)		
1 السنة الاولى (0 مهارات لغوية)	1 اول مساق يؤخذ في السنة الأولى

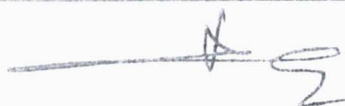
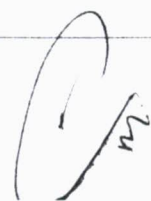




ثالثاً: أ. متطلبات القسم الإجبارية (٦٩ ساعة)

رمز المساق	رقم المساق	اسم المساق	عدد الساعات المعتمدة	المتطلب السابق	ملاحظات
TRA	١٠١	English Listening and Speaking	٣		قديم
TRA	١٠٢	English Syntax for Translation Purposes	٣		جديد
TRA	١٠٤	Paragraph Writing in English	٣		قديم
TRA	١٠٥	English Phonetics	٣	١٠١ TRA	قديم
TRA	02٢	النحو التطبيقي المقارن (١) Comparative Syntax (1)	٣	١٠١ TRA	جديد
TRA	٢٠٦	English Essay Writing	٣	١٠١ TRA و ١٠٢ TRA	تغيير رقم المساق فقط
TRA	٢٠٨	Advanced Reading in English for Translation Purposes	٣	١٠١ TRA ١٠٢ TRA+	تغيير رقم المساق فقط
TRA	٢١٠	Introduction to English and Arabic Literature	٣	١٠١ TRA	تغيير رقم المساق ونقله من قسم اللغة الانجليزية
TRA	٢٣٠	General translation (English- Arabic)	٣	١٠١ TRA	تغيير رقم المساق فقط
TRA	٢٣٢	General Translation (Arabic-English)	٣	١٠١ TRA	تغيير رقم المساق فقط
TRA	٢٤١	Translation Theories	٣	١٠١ TRA ١٠٢ TRA	تغيير رقم المساق فقط
TRA	٣١١	Literary Translation	٣	٢١٠ TRA	تغيير رقم المساق فقط
TRA	٣٢٠	Advanced English Grammar for Translation	٣	+١٠١ TRA ١٠٢ TRA	جديد

			Purposes		
تعديل اسم المساق	٣٢٠ TRA	٣	Semantics and Pragmatics for Translation Purposes	٣٢١	TRA
تغيير رقم المساق فقط	٢٣٠ TRA	٣	Consecutive and Simultaneous Interpreting (English-Arabic)	٣٣٠	TRA
تغيير رقم المساق فقط	٣٣٠ TRA	٣	Simultaneous Interpreting (Arabic-English)	31٣	TRA
نقل من إختياري قسم	+٢٣٠ TRA ٢٣٢ TRA	٣	Computer-Assisted translation	2٣٣	TRA
تغيير رقم المساق فقط	+٢٣٠ TRA ٢٣٢ TRA	٣	Legal Translation	٣٣٣	TRA
نقل من إختياري قسم	+٢٣٠ TRA ٢٣٢ TRA	٣	١ Media translation	٣٣٤	TRA
قديم نقل من إختياري قسم	TRA TRA+٢٣٠ ٢٣٢	٣	Technical Translation	٣٣٥	TRA
قديم	٣٢٠ TRA	٣	Discourse Analysis	٤٣٠	TRA
تغيير الاسم	٢٠٢ TRA	٣	Arabic Syntax for Translation Purposes	٤٣١	TRA
قديم	٢٣٠ TRA ٢٣٢ TRA+ ٢٤٠ TRA+ ٢٤١ TRA+	٣	Graduation Project	٤٣٩	TRA

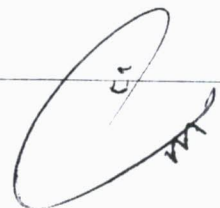



ب. متطلبات القسم الاختيارية (١٥ ساعة)

رمز المساق	رقم المساق	اسم المساق	عدد الساعات المعتمدة	المتطلب السابق	ملاحظات
TRA	٣١٢	Translation of Documentaries and movies	٣	٣٣٢ TRA	قديم
TRA	٣٣٦	Court and Conference Interpreting	٣	٣٣٣ TRA	تعديل اسم المساق
TRA	٣٤٠	Dictionaries and Terminology	٣	١٠٤ TRA TRA+ ٢٤١	قديم
TRA	٤١٢	Translation of Short Stories	٣	٢١٠ TRA	قديم
TRA	٤٣٢	Critique of Religious Translation	٣	TRA +٢٣٠ ٢٣٢ TRA	قديم
TRA	٤٣٣	ترجمة نصوص سياحية Translation of Touristic Texts	٣	TRA +٢٣٠ ٢٣٢ TRA	قديم
TRA	435	موضوع خاص في الترجمة Special Topic in Translation	3	TRA +٢٣٠ ٢٣٢ TRA	جديد
TRA	٤٣٧	Advanced Consecutive and Simultaneous Interpreting	٣	٣٣٠ TRA TRA + ٣٣١	جديد
TRA	٤٣٨	Translation of Religious Texts	٣	TRA +٢٣٠ ٢٣٢ TRA	قديم

مقترح خطة برنامج البكالوريوس في الترجمة

المساقات الدراسية المقترحة في خطة بكالوريوس
الترجمة والمدفوع العام لكل مساق ومخرجاته.



١ - المساقات الإلبارفة (٦٩ ساعة معتمدة).

الوصف المختصر للمساقات الالراسفة

اسم المساق: إستماع ومحادثة	رمز المساق ورقمه TRA ١٠١
لغة الالراسف: اللغة الانللسزفة	المتطلب السابق للمساق: لا يوجد
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة اولف

وصف المساق :

فللضمن هذا المساق على الالراسفات متعددة فلل اسللعاب نصوص إنللسزفة، مسموعة ومقرووءة، مطولة (لا تقل عن ٦٠٠ كلمة) من مختلف المفالالن كلل ساعال الطلبة فلل الالراسفة نصوص إنللسزفة مسموعة ومقرووءة.

أهالال المساق :

فللهدف هذا المساق الال الالراسف الال طالب على كلللفة الالستماع لنصوص باللغة الإنللسزفة وقرانلها

مخرالال الالراسف: (الفهم والمعرفة والمهارال الالهنفة والعملفة)

فلللفترض بالطالب بعال الالراسف لهال المساق:

ان فللكون قالالرا على اسللعاب النص المسموع وقرالاة النص المكلوب للوصول الال فهم النص

— — — — —

— — — — —

التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق قواعد اللغة الانجليزية لأغراض الترجمة (1)	رمز المساق ورقمه TRA102
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية	المتطلب السابق للمساق: لا يوجد
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: سنة اولى

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق العمل مراجعة نظرية سريعة للتركيب الأساسية للغة الانجليزية ويشمل هذا المساق دراسة صيغ الافعال، تمييز العدد، الافعال المساعدة المتعلقة بصيغ الأفعال (الشرطية) وأنواع أشباه الجمل والجمل. الهدف الرئيسي للمساق هو منح الطلبة فرصا كافية للتعريف واستخدام التركيب الأساسية للغة الانجليزية واستخدامها.

أهداف المساق :

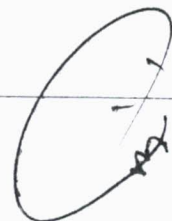
يهدف هذا المساق لان يكون الطالب قادرا على بناء وفهم تركيب الجملة في اللغة الانجليزية

التعرف على أجزاء الكلام في اللغة الانجليزية

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون قادرا على كتابة جمل سليمة باللغة الانجليزية مراعيًا صور الربط بين الجمل بصورة صحيحة



التوصيف المختصر للمساقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق: كتابة الفقرة في اللغة الإنجليزية	رمز المساق ورقمه TRA104
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية	المتطلب السابق للمساق: TRA101
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: سنة اولى

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريبات على كتابة الفقرة في اللغة الإنجليزية ويركز على أسس فن الكتابة في اللغة الإنجليزية بحيث ينتهي بفقرة مكتوبة مستخدماً جملاً مترابطة وسليمة التركيب والمعنى.

أهداف المساق :

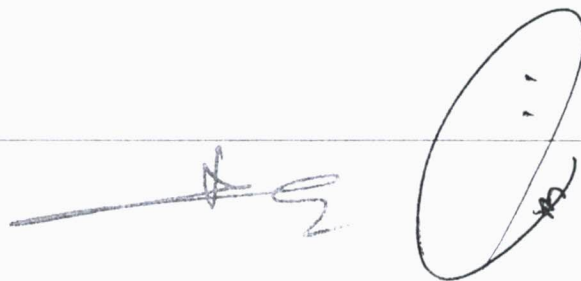
يهدف هذا المساق الى تعريف الطلاب بأنواع الفقرة في اللغة الانجليزية وطرق كتابتها بشكل سليم.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على تمييز ومعرفة أنواع الفقرات في اللغة الانجليزية

ان يكون الطالب قادرا على معرفة كتابة فقرات متنوعة باللغة الانجليزية



التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية
مختصر توصيف المساق

اسم المساق صوتيات اللغة الانجليزية	رمز المساق ورقمه TRA105
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية	المتطلب السابق للمساق: TRA101
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة اولى

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق التعريف بأصوات اللغة العربية والانجليزية بواسطة معرفة مكان ونطق هذه الأصوات. كما ويهدف المساق إلى التركيز على النظام الصوتي لكلا اللغتين عن طريق دراسة العمليات الصوتية مثل تغيير الأصوات وحذفها واقحامها واستبدالها بأخرى داخل وخارج إطار الكلمة، كما ويغطي المساق مواضيع تتعلق بالقواعد التي تضبط مستويات أعلى من الكلمة مثل نبرة الصوت والتشديد والايقاع. يطلب من الطلبة المشاركة في مجموعات تدريبية في نطق أصوات اللغة الانجليزية.

أهداف المساق :

١. يهدف هذا المساق الى تمكين الطالب من التمييز بين مخارج الحروف وكيفية نطقها باللغة الانجليزية.

٢. يهدف هذا المساق الى مساعدة الطالب في فهم اصوات اللغة الانجليزية التي يتطلب فهمها القدرة على تمييزها.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق :

ان يكون قادرا على فهم كلمات اللغة الانجليزية من خلال تمييز أصواتها

التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق النحو التطبيقي المقارن (١)	رمز المساق ورقمه TRA202
لغة تدريس المساق: اللغة العربية	المتطلب السابق للمساق: TRA101
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة ثانية

وصف المساق :

يركز هذا المساق على تعريف الطلبة بعناصر الشبه والاختلاف بين القواعد النحوية للغة العربية واللغة الانجليزية وأثر ذلك على الترجمة من وإلى اللغتين.

أهداف المساق :

١. يهدف هذا المساق لان يكون الطالب قادرا على فهم تركيب الجملة في اللغة العربية والانجليزية.

٢. أن يكون الطالب قادرا على بناء وصياغة جمل صحيحة في اللغتين.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون قادرا على كتابة جمل سليمة باللغة العربية مراعى صور الربط بين الجمل بصورة صحيحة

التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق: كتابة المقالة باللغة الانجليزية	رمز المساق ورقمه TRA206
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية	المتطلب السابق للمساق: TRA ١٠٤/١٠١
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة ثانية

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريبات على كتابة الفقرة والمقالة في اللغة الإنجليزية ويركز على أسس فن الكتابة في اللغة الإنجليزية بحيث ينتهي بنص مكتوب مستخدماً جملاً مترابطة وسليمة التركيب والمعنى.

أهداف المساق :

يهدف هذا المساق الى تدريب الطلبة على كتابة الفقرة والمقالة بلغة سليمة خالية من الاخطاء

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادراً على الكتابة بلغة سليمة ومتناسقة من حيث الشكل والمضمون

التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق قراءة متقدمة باللغة الانجليزية لأغراض الترجمة	رمز المساق ورقمه TRA208
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية	المتطلب السابق للمساق: TRA 101+TRA102
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: سنة ثانية

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تحليلا مفصلا لنصوص مقروءة من مختلف الحقول من حيث الأفكار والأسلوب ونوع النص والأفكار الثقافية والتراثية التي يجب أن تؤخذ بعين الاعتبار في نقل مثل هذه القراءات إلى اللغة العربية.

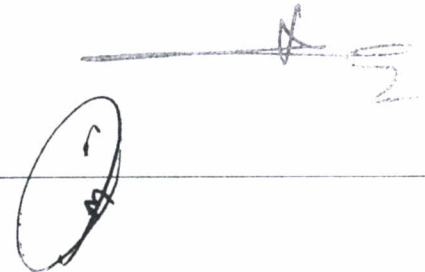
أهداف المساق :

يهدف هذا المساق استيعاب و تحليل النصوص بشكل عام من حيث الافكار والاسلوب

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على نقل الفكرة العامة للنص من اللغة الانجليزية الى اللغة العربية



التوصيف المختصر للمساقيات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق: مدخل الى الأدب الإنجليزي والعربي	رمز المساق ورقمه TRA٢١٠
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية	المتطلب السابق للمساق: TRA101
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة ثانية

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تعريف بالادب والمصطلحات والعناصر والانواع الادبية المختلفة وتزويده بالمهارات التحليلية والنقدية الاساسية التي تمكنه من فهم وتدقيق وتحليل النصوص الادبية الإنجليزية والعربية بالاضافة الى مهارات الاتصال اللغوي.

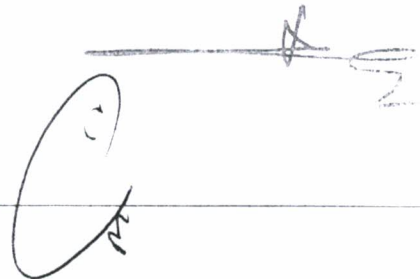
أهداف المساق :

١. تعريف الطالب بالانواع والمصطلحات والمفاهيم الادبية المختلفة
٢. مساعدة الطالب على تحليل العناصر الادبية الاساسية
٣. مساعدة الطالب على تطوير مهارات الاتصال اللغوية

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

١. يكون الطالب قادرا على تقديم فهم معين للعناصر والمصطلحات والانواع الادبية المختلفة.
٢. يكون الطالب قادرا على استخدام المهارات التحليلية عند دراسة النص الادبي
٣. يكون الطالب قادرا على التحدث بشكل جيد باستخدام لغة انجليزية صحيحة في سياقات مختلفة.



التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق ترجمة عامة من (E - ع)	رمز المساق ورقمه TRA230
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية والعربية	المتطلب السابق للمساق: TRA101
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة ثانية

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريبات على ترجمة مواضيع عامة من مختلف ميادين المعرفة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية . ويتعلم الطالب كيفية اختيار الكلمة المناسبة (أو التعبير المناسب) لنقل المعنى المقصود في النص مستخدماً تراكيب سليمة حسب قواعد اللغة العربية.

أهداف المساق :

يهدف هذا المساق الى تعريف الطلبة باسس الترجمة من اللغة الانجليزية الى اللغة العربية وتدريبهم على ترجمة نصوص مختلفة من اللغة الانجليزية الى اللغة العربية

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على ترجمة نصوص عامة من اللغة الانجليزية الى اللغة العربية



التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق ترجمة عامة من (ع- E)	رمز المساق ورقمه TRA٢٣٢
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية والعربية	المتطلب السابق للمساق: TRA101
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة ثانية

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريبات على ترجمة مواضيع عامة من مختلف ميادين المعرفة من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية. ويراعي الطالب في الترجمة نقل المادة إلى اللغة الإنجليزية بشكل سليم.

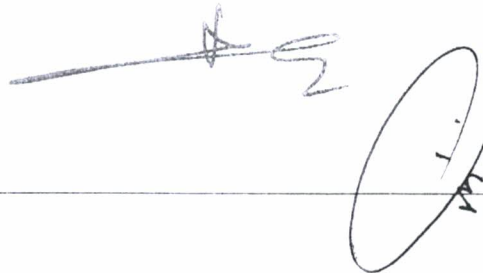
أهداف المساق :

يهدف هذا المساق إلى تعريف الطلبة بأسس الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية وتدريبهم على ترجمة نصوص متنوعة من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على ترجمة نصوص عامة من اللغة العربية إلى اللغة الانجليزية



التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية
مختصر توصيف المساق

اسم المساق: مقدمة في نظريات الترجمة	رمز المساق ورقمه TRA 241
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية	المتطلب السابق للمساق: TRA101+TRA102
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: سنة ثانية

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق عرضاً لنظريات الترجمة ومقارنتها بعضها مع بعض. ويطلب الطالب هذه النظريات على نصوص مترجمة ثم يترجم نصوصاً أخرى مراعيًا هذه النظريات.

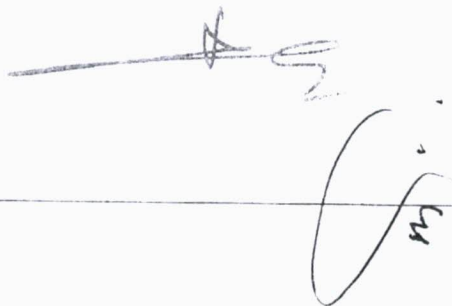
أهداف المساق :

يهدف هذا المساق تعريف الطلبة بنظريات الترجمة وتطبيق النظريات على ترجمة نصوص مختلفة من وإلى العربية.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب مستوعباً جميع نظريات وأسس الترجمة وان يكون قادراً على تطبيق هذه النظريات في ترجمة النصوص



التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق: الترجمة الادبية	رمز المساق ورقمه TRA311
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية والعربية	المتطلب السابق للمساق: TRA210
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة ثالثة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريبات على ترجمة مختلف الأنماط الأدبية من وإلى اللغتين. ويبين المساق خصوصية اللغة الأدبية وبالتالي اختلاف أسلوب التعامل معها عند الترجمة، كما يتعرض المساق للمفاهيم الأدبية التي تعلمها الطالب في مساق TRA ٢١٠ مثل التشبيه والبديع والتورية، إلخ، وكيفية التعامل معها في الترجمة.

أهداف المساق :

يهدف هذا المساق الى تدريب الطلبة على ترجمة مختلف النصوص الادبية من والى اللغتين وكيفية التعامل مع المفاهيم الادبية مثل التشبيه والبديع وغيرها

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على ترجمة النصوص الادبية بكل الوانها (شعر، قصة، وغيرها)



التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق: قواعد متقدمة باللغة الانجليزية لأغراض الترجمة	رمز المساق ورقمه TRA320
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية	المتطلب السابق للمساق: TRA102 TRA101+
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: سنة ثالثة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق قواعد متقدمة في اللغة الانجليزية ويستند هذا المساق ويعد استمرارية لما تم دراسته في مساق TRA102 ومن ثم يغطي مواضيع جديدة لم تدرس في مساق TRA102.

أهداف المساق :

يهدف هذا المساق الى المساعدة في بناء جمل سليمة باللغة الانجليزية مراعيًا صور الربط بين الجمل بصورة صحيحة وبشكل اوسع عما تعلمه الطالب في مساق TRA102

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على تركيب الجملة من حيث اجزائها وربط الجمل بأدوات الربط



التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق: علم المعاني والبرجماتية لأغراض الترجمة	رمز المساق ورقمه TRA٣٢١
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية	المتطلب السابق للمساق: TRA ١٠١/TRA١٠٢
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة ثالثة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق عرضا للمعنى عن طريق التركيز على العناصر الدلالية الأساسية وكذلك المصطلحات المتعلقة بذلك، مثل، المعنى الدلالي او الاسنادي والمعنى كما يفهمه السامع والقول والجملة والمعنى الحرفي والمعنى المجازي والجملة الخبرية والكناية والسخرية والمجاز المرسل والمجاز المرسل وعلاقته الجزئية والمبالغة ونفي الضدي. يطلب من الطلبة ترجمة عدد كبير من الجمل التي تؤدي معاني مختلفة او متشابهة، وتحديد العوامل التي تؤدي إلى ذلك، وبكلام آخر، يمثل هذا المساق تدريبا لطلبة الترجمة فيما يتعلق بأطياف مختلفة من المعنى.

أهداف المساق :

يهدف هذا المساق الى فهم الدلالات الاساسية والفرعية للتعبير والمصطلحات اللغوية باللغة الانجليزية

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب مدركا لدلالات المفردات والتعبير في سياقاتهم المختلفة وقادرا على المقارنة بينها

التوصيف المختصر للمساقات الدراسية
مختصر توصيف المساق

اسم المساق: الترجمة الفورية والتتابعية من اللغة الانجليزية الى العربية	رمز المساق ورقمه TRA330
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية والعربية	المتطلب السابق للمساق: TRA TRA232+٢٣٠
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة ثالثة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريبات على الترجمة الفورية والتتابعية لنصوص محكية مختارة من مختلف الميادين من الإنجليزية إلى العربية. ويركز المساق على تدريب الطالب على أخذ الملاحظات المهمة ومتابعة المتحدث ثم صياغة المادة باللغة العربية.

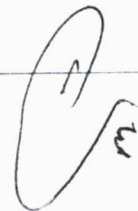
أهداف المساق :

يهدف هذا المساق الى تعريف الطلبة بأسس الترجمة الفورية والتتابعية وكيفية أخذ الملاحظات اثناء سماعهم للنصوص وتدريبهم على ترجمة نصوص مسموعة من الانجليزية الى العربية

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على ترجمة نصوص مسموعة من اللغة الانجليزية الى العربية



التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية
مختصر توصيف المساق

اسم المساق الترجمة الفورية والتتابعية من اللغة العربية الى الانجليزية	رمز المساق ورقمه TRA331
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية	المتطلب السابق للمساق: TRA330
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: سنة ثالثة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريبات على الترجمة الفورية والتتبعية لنصوص محكية مختارة من العربية إلى الإنجليزية. ويركز المساق على تدريب الطالب على أخذ الملاحظات المهمة ومتابعة المتحدث ثم صياغة المادة شفويا باللغة الإنجليزية.

أهداف المساق :

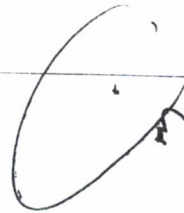
يهدف هذا المساق الى تعريف الطلبة باسس الترجمة الفورية وكيفية أخذ الملاحظات اثناء سماعهم للنصوص وتدريبهم على ترجمة نصوص مسموعة من العربية الى الانجليزية

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على ترجمة نصوص مسموعة من اللغة العربية الى الانجليزية





التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق: الترجمة باستخدام الحاسوب	رمز المساق ورقمه TRA332
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية والعربية	المتطلب السابق للمساق: TRA TRA232+٢٣٠
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة ثالثة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريبات على ترجمة نصوص مختلفة من وإلى اللغتين بالاستعانة بالحاسوب، كما يهدف الى تعريف الطالب ببرامج الترجمة، والاستفادة من القواميس الإلكترونية. ويدرب الطالب على معالجة النصوص المترجمة وتصويب المشكلات الناجمة عن الترجمة الآلية.

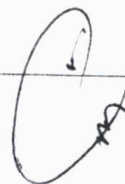
أهداف المساق :

يهدف هذا المساق الى تدريب الطلبة على ترجمة نصوص متنوعة باستخدام الحاسوب وتعريفهم على الاستفادة من القواميس الإلكترونية

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان قادرا على معالجة النصوص المترجمة من خلال الحاسوب باستخدام القواميس الإلكترونية واستخدام CAT tools وبرامج متطورة مثل Tradus وتصويب المشكلات الناجمة عن الترجمة الآلية.



التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق الترجمة القانونية	رمز المساق ورقمه TRA333
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية والعربية	المتطلب السابق للمساق: TRA232 TRA٢٣٠
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة ثالثة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريبات على ترجمة نصوص قانونية من وإلى اللغتين تشمل على نصوص المحاكم الشرعية والنظامية، والعقود والمواثيق، والاتفاقيات، والقرارات المحلية والدولية. ويزيد المساق من ثروة الطالب من المفردات الخاصة بالقانون والمحاكم وممارسة استخدامها في اللغتين.

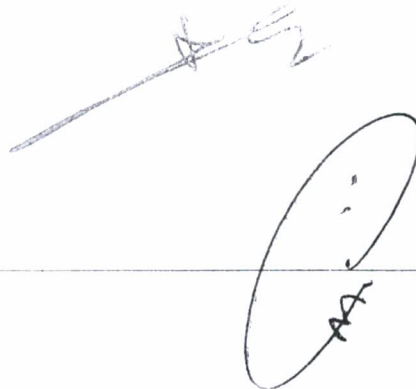
أهداف المساق :

١. يهدف هذا المساق الى تعريف الطلبة باسس الترجمة القانونية وتدريبهم على ترجمة نصوص المحاكم والعقود والقوانين والاتفاقيات
٢. زيادة مخزون الطالب من المفردات الخاص بالقوانين والمحاكم والعقود في اللغتين.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على ترجمة نصوص قانونية من عقود ومواثيق وقوانين



التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية
مختصر توصيف المساق

اسم المساق: الترجمة الاعلامية	رمز المساق ورقمه TRA334
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية والعربية	المتطلب السابق للمساق: TRA ٢٢٣TRA+٢٣٠
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة ثالثة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريبات على ترجمة نصوص من مختلف وسائل الإعلام من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية وبالعكس، ويعطي المساق اهتماما خاصا لأسلوب اللغة الإعلامية مع مراعاة ذلك في الترجمة، ومقارنة نصوص إعلامية مع نصوص أخرى، ليقف الطالب بشكل عملي على الفوارق بينهما.

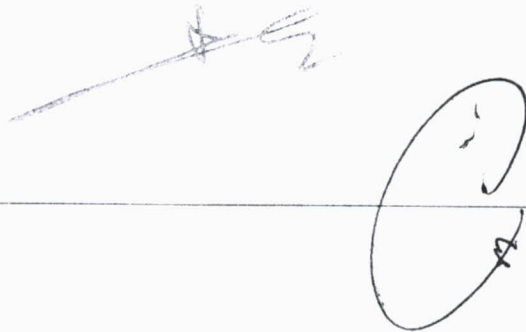
أهداف المساق :

يهدف هذا المساق الى تعريف الطلبة بالنصوص الاعلامية وتدريبهم على ترجمة النصوص الاعلامية من الانجليزية والى العربية

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على ترجمة النصوص الاعلامية والتقارير الصحفية



التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق الترجمة التقنية	رمز المساق ورقمه TRA335
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية والعربية	المتطلب السابق للمساق: TRA ٢٣٠+TRA٢٣٢
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة ثالثة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريبات عملية في ترجمة نصوص تقنية، مع التركيز على المصطلحات الخاصة في الحقول المختلفة. ويعطي المساق اهتماما خاصا لسبل معالجة المفاهيم التي ليس لها مقابلات في اللغة العربية بأحدى أساليب الاقتراض.

أهداف المساق :

يهدف هذا المساق الى تدريب الطلبة على ترجمة نصوص تقنية ومعالجة المفاهيم التي ليس لها مقابلات في اللغة العربية

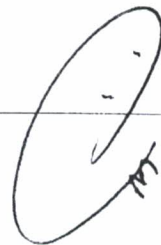
مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق :

١. ان يكون الطالب قادرا على ترجمة نصوص تقنية في الحقول المختلفة باللغتين العربية والانجليزية

٢. استخدام استراتيجيات معينة لايصال المعنى وفق المعايير اللغوية





التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق تحليل الخطاب	رمز المساق ورقمه TRA430
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية	المتطلب السابق للمساق: TRA320
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: سنة رابعة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريس عناصر الخطاب مثل تماسك النص والسياق والنصية، وتوظيف هذه العناصر في الترجمة، ويطبق الطالب معرفته لهذه العناصر على خطابات مترجمة وتحليلها وتقييمها وتقويمها.

أهداف المساق :

يهدف هذا المساق تعريف الطلبة بعناصر الخطاب ومدى تناسق النص والسياق وتدريبهم على تحليل النصوص

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على تحليل الخطابات والنصوص وتقييمها.



التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية
مختصر توصيف المساق

اسم المساق: النحو العربي لأغراض الترجمة	رمز المساق ورقمه TRA431
لغة تدريس المساق: اللغة العربية والانجليزية	المتطلب السابق للمساق: TRA202
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة رابعة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق توسيعا لمعارف الطلبة من اجل ترجمة المزيد من التراكييب التي تعلموها في مساق (TRA ٢٠٢) ويتضمن هذا المساق ترجمة الجمل الشرطية والاضافة والقسم والطلب و النداء والنفي وبعض صيغ الأفعال المركبة مثل الماضي التام والمستقبل التام وغيرها من الأزمنة.

أهداف المساق :

يهدف هذا المساق لان يكون الطالب قادرا على بناء وفهم تركيب الجملة في اللغة العربية بشكل أوسع سياقاتها وربطها ببعض

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على كتابة جمل سليمة باللغة العربية مراعيًا صور الربط بين الجمل بصورة صحيحة

التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق: مشروع التخرج	رمز المساق ورقمه TRA439
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية	المتطلب السابق للمساق: TRA ٢٣٠ TRA+ ٢٤١/ TRA ٢٤٠/TRA ٢٣٢
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة رابعة

وصف المساق :

يركز هذا المساق على ان يترجم الطالب نصا في أحد حقول المعرفة مابين ٨٠٠٠ - ١٠٠٠٠ كلمة، ويعطي مقدمة نظرية يعرض فيها استراتيجيات الترجمة التي اتبعها والصعوبات التي يمكن أن تواجهه وكيفية التغلب عليها. ويناقش الطالب المشروع علنا أمام لجنة مكونة من ثلاثة أعضاء هيئة تدريس.

أهداف المساق :

١. يهدف هذا المساق الى تعريف الطلبة بأساليب البحث العلمي من حيث كتابة البحث وتوثيقه.

٢. ان يترجم الطالب نصا لا يقل عن ٨٠٠٠ ولا يزيد عن ١٠٠٠٠ وكتابة الصعوبات التي تواجهه في الترجمة

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على عمل بحث في الترجمة مراعيًا بذلك اساليب البحث العلمي من حيث الدقة والتوثيق

٢- المساقات الاختيارية (يختار الطالب ١٥ ساعة معتمدة)

التوصيف المختصر للمساقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق: ترجمة الافلام والوثائقيات	رمز المساق ورقمه TRA٣١٢
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية	المتطلب السابق للمساق: TRA332
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة ثالثة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريبات عملية في ترجمة مختلف أنواع الأفلام والوثائقيات في مختبر مزود بالأجهزة الخاصة بهذا النوع من الترجمة. كما يتدرب الطالب على طباعة الترجمة على الأفلام.

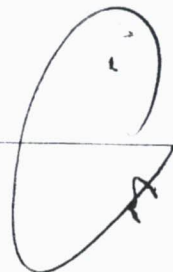
أهداف المساق :

يهدف هذا المساق بتعريف الطلبة باسس ترجمة الافلام والوثائقيات وتدريبهم على ترجمة افلام ووثائقيات متعددة .

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على ترجمة الافلام والوثائقيات



التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق ترجمة المحاكم والمؤتمرات	رمز المساق ورقمه TRA٣٣٦
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية والعربية	المتطلب السابق للمساق: TRA333
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة رابعة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق إعطاء الطالب تدريبات عملية في الترجمة التحريرية لوثائق ونصوص من المحاكم والمؤتمرات من وإلى اللغتين العربية والإنجليزية، مع التركيز على المفاهيم والمصطلحات الخاصة بمثل هذا النوع من النصوص.

أهداف المساق :

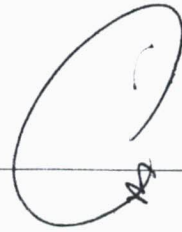
يهدف هذا المساق الى تدريب الطلبة على ترجمة نصوص المحاكم والمؤتمرات من وإلى اللغتين العربية والانجليزية والتركيز على المصطلحات الخاصة بمثل هذا النوع من الترجمة

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على ترجمة نصوص المحاكم والمؤتمرات مع المحافظة على خصائصها الفنية.





التوصيف المختصر للمساقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق: المعاجم والمصطلحات	رمز المساق ورقمه TRA340
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية والعربية	المتطلب السابق للمساق: TRA ٢٤١ TRA+١٠٤
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة ثالثة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق عرضا لعلم المعاجم والمصطلح والمفاهيم ذات العلاقة. ويقارن المعاجم والمصطلحات في اللغتين العربية والإنجليزية. ويبين دور العرب في صناعة المعاجم.

أهداف المساق :

يهدف هذا المساق الى تعريف الطلبة بالمعاجم وكيفية استخدامها وتنويرهم بقواعد وصنع المصطلح واستخدامه

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على استخدام المعاجم وملما بمعايير وضع المصطلح

2

1

التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق ترجمة القصة القصيرة	رمز المساق ورقمه TRA412
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية والعربية	المتطلب السابق للمساق: TRA210
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: سنة رابعة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق التعرف على عناصر القصة القصيرة، وكيفية ترجمتها، وتحليل قصص قصيرة مترجمة. ويبين المساق للطالب الفرق بين ترجمة القصة بعناصرها، وإعادة صياغتها، ليحافظ على خصائصها الأدبية والثقافية والفنية.

أهداف المساق :

يهدف هذا المساق الى تعريف الطلبة بعناصر القصة القصيرة وتحليل القصص القصيرة وكيفية ترجمتها

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على ترجمة القصة القصيرة مع المحافظة على خصائصها الادبية والفنية والثقافية.

Handwritten signature or mark.

Handwritten signature or mark.

التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق: تقييم نصوص مترجمة	رمز المساق ورقمه TRA432
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية والعربية	المتطلب السابق للمساق: TRA ٢٣٢TRA+٢٣٠
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة رابعة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تقييم وتقويم نصوصا مترجمة متنوعة من حيث اللغة والمضمون والأسلوب والبلاغة من وإلى اللغتين.

أهداف المساق :

يهدف هذا المساق الى تعريف الطلبة باهمية تقييم النصوص المترجمة من حيث الشكل والمضمون

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على تقييم النص المترجم وفق نظريات الترجمة الحديثة سواء باللغة العربية او الانجليزية



التوصيف المختصر للمساقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق ترجمة نصوص سياحية	رمز المساق ورقمه TRA433
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية والعربية	المتطلب السابق للمساق: TRA ٢٣٠+TRA٢٣٢
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة رابعة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريبات على ترجمة نصوص سياحية تتحدث عن الأماكن السياحية المهمة في الأردن كالبتراء وجرش وأم قيس والأماكن السياحية الدينية، وكذلك يغطي مفاهيم وعبارات خاصة بهذه النصوص تفيد كلا من المترجم والدليل السياحي ومن يتعامل في مجال السياحة.

أهداف المساق :

يهدف هذا المساق الى تعريف الطلبة بالنصوص السياحية التي تتعلق بالاماكن السياحية المهمة في الاردن والعالم واستيعابهم للمفاهيم والعبارات التي تفيد المترجم والدليل السياحي

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على ترجمة نصوص سياحية تتعلق باماكن سياحية ومجالات السياحة



التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق موضوع خاص في الترجمة	رمز المساق ورقمه TRA ٤٣٥
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية	المتطلب السابق للمساق: TRA ٢٣٠+TRA٢٣٢
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة رابعة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق اختيار موضوع هذه المادة من قبل المدرس، ولكن ينصح باختيار موضوع لم يتعلمه الطالب في مواد الترجمة الاخرى مثل ترجمة المصطلحات العسكرية أو مصطلحات النفط والغاز وغيرها من المساقات التي تكون مطلوبة بسوق العمل الاردني و الخليجي.

أهداف المساق :

يهدف هذا المساق الى تعريف الطلبة بالنصوص المترجمة وانواعها من حيث الخصائص والاسلوب وتعريف الطالب بكيفية كتابة بحوث في الترجمة

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب ملما بالترجمة وطريقة كتابة البحوث وتوثيق المعلومات

التوصيف المختصر للمسابقات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق: الترجمة المتابعة والفورية المتقدمة	رمز المساق ورقمه TRA437
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية	المتطلب السابق للمساق: TRA330 TRA331+
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة رابعة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريبات على الترجمة الفورية والتتبعية على ترجمة نصوص محكية متقدمة مختارة من العربية إلى الإنجليزية. ويركز المساق على تدريب الطالب على أخذ الملاحظات المهمة ومتابعة المتحدث ثم صياغة المادة شفويا باللغة الإنجليزية.

أهداف المساق :

يهدف هذا المساق الى تعريف الطلبة باسس الترجمة الفورية وكيفية أخذ الملاحظات اثناء سماعهم للنصوص وتدريبهم على ترجمة نصوص مسموعة متقدمة من العربية الى الانجليزية

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على ترجمة نصوص مسموعة متقدمة من اللغة العربية الى الانجليزية

التوصيف المختصر للمساقيات الدراسية

مختصر توصيف المساق

اسم المساق ترجمة نصوص دينية	رمز المساق ورقمه TRA438
لغة تدريس المساق: اللغة الانجليزية والعربية	المتطلب السابق للمساق: TRA ٢٣٠+TRA٢٣٢
الساعات المعتمدة: ٣ ساعات	مستوى المساق: سنة رابعة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريبات على ترجمة نصوص دينية من العربية الى الانجليزية وبالعكس مع التركيز على اهمية ترجمة المصطلح الديني وذلك من خلال التعرض الى نصوص من القران الكريم والسنة الشريفة وبعض نصوص الديانات الاخرى.

أهداف المساق :

يهدف هذا المساق الى تدريب الطلبة على ترجمة النصوص الدينية من العربية الى الانجليزية وبالعكس وتعريفهم باهمية ترجمة المصطلح الديني

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق:

ان يكون الطالب قادرا على ترجمة نصوص دينية مراعي المفاهيم في سياقاتها المحددة

